

Jer

Chapter 36

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹשִׁיָּהוּ	בֶן־	לְיְהוֹאֲכִיִּם	הַרְבִּיעֵת	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
Yuda	mfalme-wa	Yoshiya	mwana-wa	wa-Yehoyakimu	wa-nne	katika-mwaka	na-ikawa	
H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	H8141	H1961	
		לְאָמֹר:	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הַיְהוּדָה	הַיְהוּדָה
		kusema	Yahwe	kutoka-kwa	Yeremia	kwa	hili	lilikuja
		H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H2088	H1697
							H1961	

Katika mwaka wa nne wa Yehoyakimu mwana wa Yosia mfalme wa Yuda, neno hili lilimjia nabii Yeremia kutoka kwa Bwana, kusema:

מָנְעוּ	כָּל־	אֵת	אֵלַיָּהּ	וְכִתְבָתָּהּ	סֵפֶר	מִגֹּלֶת־	לְךָ	קִחָה־	2
maneno	maneno-yote	[alama]	juu-yake	na-uandike	kitabu	gombo-la	kwako	chukua	
H1697	H3605	H0853	H0413	H3789		H4039		H3947	
כָּל־	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֵלַיָּךְ	דִּבְרָתִי	אֲשֶׁר־	
mataifa-yote	na-kuhusu	Yuda	na-kuhusu	Israeli	kuhusu	kwako	nimekuambia	ambayo	
H3605		H3063		H3478		H0413	H1696		
הַיְהוּדָה:	הַיְהוּדָה	וְעַד	יֹשִׁיָּהוּ	מִיָּמִי	אֵלַיָּךְ	דִּבְרָתִי	מִיָּוִם	הַיְהוּדָה	
hii	siku	hata-mpaka	Yoshiya	tangu-siku-za	wewe	nilipokuambia	tangu-siku	mataifa	
H2088	H3117	H5704	H2977	H3117	H0413	H1696	H3117		

“Chukua kitabu uandike ndani yake maneno yote niliyonena nawe kuhusu Israeli, Yuda na mataifa mengine yote, tangu nilipoanza kunena nawe wakati wa utawala wa Yosia hadi sasa.

חָשַׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל־	אֵת	יְהוּדָה	בֵּית	וַיִּשְׁמְעוּ	אוֹלָיִ	3
ninakusudia	mimi	ambao	uovu	uovu-wote	[alama]	Yuda	nyumba-ya	watasikia	labda	
H2803	H0595			H3605	H0853	H3063		H8085	H0194	
וְסִלַּחְתִּי	הַרְעָה	מִדְּרָכָו	אִישׁ	יְשׁוּבוּ	לְמַעַן	לְהֵם	לְעֵשׂוֹת			
na-niwasamehe	mbaya	kutoka-njia-yake	kila-mtu	warudi	ili-kwamba	kwao	kuwafanyia			
H5545		H1870	H0376	H7725	H4616					
				ס	וְלִחְטֹאֲתֵם:	לְעֹנָם				
				[setuma]	na-dhambi-zao	uovu-wao				
						H5771				

Labda watu wa Yuda watakaposikia juu ya kila maafa ninayokusudia kuwapiga nayo, kila mmoja wao atageuka kutoka njia zake mbaya, kisha nitasamehe uovu wao na dhambi yao.”

	בָּרוּךְ	וַיִּכְתֹּב	נֶרְיָה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֵת־	יְרֵמְיָהוּ	וַיִּקְרָא	4
	Baruki	na-akaandika	Neria	mwana-wa	Baruki	[alama]	Yeremia	na-akamwita	
	H1263	H3789	H5374		H1263	H0853	H3414	H7121	
דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	יְרֵמְיָהוּ	מִפִּי		
alisesema	ambayo	Yahwe	maneno-ya	maneno-yote	[alama]	Yeremia	kutoka-kinywani-mwa		
H1696		H3068	H1697	H3605	H0853	H3414	H6310		
					סֵפֶר:	מִגֹּלֶת־	עַל־	אֵלַיִ	
					kitabu	gombo-la	juu-ya	kwake	
						H4039		H0413	

Hivyo Yeremia akamwita Baruku mwana wa Neria, naye Yeremia alipokuwa akiyakariri maneno yote aliyoyasema Bwana, Baruku akayaandika katika kitabu.

אֹכֵל	לֹא	עֲצוּר	אֲנִי	לֵאמֹר	בָּרוּךְ	אֶת־	יְרֵמְיָהוּ	וַיִּצְנֶה	5
kuweza	siwezi	nimezuiliwa	mimi	kusema	Baruki	[alama]	Yeremia	na-akamwamuru	
H3201	H3808	H6113	H0589	H0559	H1263	H0853	H3414	H6680	

יְהוָה:	בֵּית	לְבוֹא
Yahwe	nyumba-ya	kuingia
H3068		H0935

Kisha Yeremia akamwambia Baruku, "Nimezuiliwa, mimi siwezi kuingia katika Hekalu la Bwana.

מִכִּי	כִּתְבַּת־	אֲשֶׁר־	בְּמִנְלָה	וַקְרָאתָ	אֹתָהּ	וַבֵּאתָ	6
kutoka-kinywani-mwangu	umeandika	ambalo	katika-gombo	na-usome	wewe	na-utaingia	
H6310	H3789		H4039	H7121		H0935	

צוּם	בֵּינִים	יְהוָה	בֵּית	הָעַם	בְּאֲזִי	יְהוָה	דְּבָרֵי	אֶת־
kufunga	siku-ya	Yahwe	nyumba-ya	watu	masikioni-mwa	Yahwe	maneno-ya	[alama]
H6685	H3117	H3068			H0241	H3068	H1697	H0853

וְנָם	מְעָרִיחַם	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־	בְּאֲזִי	וְנָם
utawasome	kutoka-miji-yao	wanaokuja	Yuda	Yuda-yote	masikioni-mwa	na-pia
H7121		H0935	H3063	H3605	H0241	H1571

Basi wewe nenda katika nyumba ya Bwana siku ya kufunga, uwasomee watu maneno ya Bwana kutoka kitabu hiki yale uliyoyaandika kutoka kinywani mwangu. Wasomee watu wote wa Yuda waliofika kutoka miji yao.

הָרַעָה	מִדְּרִכּוֹ	אִישׁ	וַיָּשׁבוּ	יְהוָה	לְפָנַי	תְּחַנְתֶּם	תִּפְלֵ	אוֹלֵי	7
mbaya	kutoka-njia-yake	kila-mtu	na-warudi	Yahwe	mbele-ya	dua-yao	itaanguka	labda	
	H1870	H0376	H7725	H3068	H6440	H8467	H5307	H0194	

הַזֶּה:	הָעַם	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וַתַּחֲמֶה	הָאֵף	נְדוּל	כִּי־
hawa	watu	kwa	Yahwe	amesema	ambayo	na-ghadhabu	hasira	kubwa	kwa-sababu
H2088		H0413	H3068	H1696		H2534	H0639		

Labda wataomba na kusihhi mbele za Bwana na kila mmoja akageuka kutoka njia zake mbaya, kwa sababu hasira na ghadhabu zilizotamkwa dhidi ya watu hawa na Bwana ni kubwa."

הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	צָוְהוּ	אֲשֶׁר־	כָּכָל	נִרְיָה	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיַּעַשׂ	8
nabii	Yeremia	alimwamuru	ambayo	kama-yote	Neria	mwana-wa	Baruki	na-akafanya	
H5030	H3414	H6680		H3605	H5374		H1263		

ס	יְהוָה:	בֵּית	יְהוָה	דְּבָרֵי	בְּסֵפֶר	לְקִרְאָ
[setuma]	Yahwe	nyumba-ya	Yahwe	maneno-ya	katika-kitabu	kusoma
	H3068		H3068	H1697		H7121

Baruku mwana wa Neria akafanya kila kitu nabii Yeremia alichomwambia kufanya. Alisoma maneno ya Bwana katika Hekalu la Bwana kutoka kile kitabu.

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לְיְהוֹיָכִים	הַחֲמִשִּׁית	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	9
Yuda	mfalme-wa	Yoshiya	mwana-wa	wa-Yehoyakimu	wa-tano	katika-mwaka	na-ikawa	
H3063	H4428	H2977		H3079	H2549	H8141	H1961	

הָעַם	כָּל־	יְהוָה	לְפָנַי	צוּם	קָרָא	הַתְּשִׁיעִי	בְּחֶרֶשׁ
watu	watu-wote	Yahwe	mbele-ya	kufunga	walitangaza	wa-tisa	katika-mwezi
	H3605	H3068	H6440	H6685	H7121	H8671	H2320

בִּירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	הַבָּאִים	הָעַם	וְכָל־	בִּירוּשָׁלַם
Yerusalemu	Yuda	kutoka-miji-ya	waliokuja	watu	na-watu-wote	katika-Yerusalemu
H3389	H3063		H0935		H3605	H3389

Katika mwezi wa tisa, mnamo mwaka wa tano wa Yehoyakimu mwana wa Yosia mfalme wa Yuda, wakati wa kufunga mbele za Bwana, ilitangazwa kwa watu wote walioko Yerusalemu, na wale wote waliokuwa wamekuja kutoka miji ya Yuda.

יְהוָה	בַּיִת	יִרְמְיָהוּ	דְּבָרֵי	אֶת־	בְּסֵפֶר	בָּרוּךְ	וַיִּקְרָא
Yahwe	nyumba-ya	Yeremia	maneno-ya	[alama]	katika-kitabu	Baruki	na-akasoma
H3068		H3414	H1697	H0853		H1263	H7121
פָּתַח	הַעֲלִיזוּן	בְּחֻצֵּר	הַסֵּפֶר	שָׁפוֹן	בֶּן־	גִּמְרִיהוּ	בְּלִשְׁכַּת
mlango-wa	wa-juu	katika-ua	mwandishi	Shafani	mwana-wa	Gemaria	katika-chumba-cha
H6607						H1587	H3957
	הָעָם:	כָּל־	בְּאֲזֵנֵי	הַחֲדָשׁ	יְהוָה	בַּיִת־	שָׁעַר
	watu	watu-wote	masikioni-mwa	jipya	Yahwe	nyumba-ya	lango-la
		H3605	H0241	H2319	H3068		H8179

Kutoka chumba cha Gemaria mwana wa Shafani mwandishi, kilichokuwa katika ua wa juu kwenye ingilio la Lango Jipya la Hekalu, Baruku akawasomea watu wote waliokuwa katika Hekalu la Bwana maneno ya Yeremia kutoka kwenye kile kitabu.

כָּל־	אֶת־	שָׁפוֹן	בֶּן־	גִּמְרִיהוּ	בֶּן־	מִכַּיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע
maneno-yote	[alama]	Shafani	mwana-wa	Gemaria	mwana-wa	Mikaya	na-akasikia
H3605	H0853			H1587		H4321	H8085
				הַסֵּפֶר:	מֵעַל	יְהוָה	דְּבָרֵי
				kitabu	kutoka-juu-ya	Yahwe	maneno-ya
						H3068	H1697

Basi Mikaya mwana wa Gemaria, mwana wa Shafani, aliposikia maneno yote ya Bwana kutoka kwenye kile kitabu,

שָׁם	וַהֲנִידָה	הַסֵּפֶר	לְשִׁכַּת	עַל־	הַמַּלְאָכִים	בַּיִת־	וַיֵּרֶד
huko	na-tazama	mwandishi	chumba-cha	kwenye	mfalme	nyumba-ya	na-akashuka
H8033	H2009		H3957		H4428		H3381
שָׁמַעְיָהוּ	בֶּן־	וַדִּלְיָהוּ	הַסֵּפֶר	אֱלִישָׁמַע	וַיֹּשְׁבִים	הַשָּׂרִים	כָּל־
Shemaya	mwana-wa	na-Delaya	mwandishi	Elishama	walikuwa-wameketi	wakuu	wakuu-wote
H8098		H1806		H0476	H3427	H8269	H3605
	בֶּן־	וַצְדֻקְיָהוּ	שָׁפוֹן	בֶּן־	וַיִּגְמְרִיהוּ	עַכְבֹּר	בֶּן־
	mwana-wa	na-Sedekia	Shafani	mwana-wa	na-Gemaria	Akbori	mwana-wa
		H6667		H1587	H5907		H0494
						הַשָּׂרִים:	וְכָל־
					wakuu	na-wakuu-wote	חַנְנִיָּהוּ
					H8269	H3605	Hanania

alishuka hadi kwenye chumba cha mwandishi kwenye jumba la kifalme, mahali walipokuwa wameketi maafisa wote: yaani Elishama mwandishi, Delaya mwana wa Shemaya, Elnathani mwana wa Akbori, Gemaria mwana wa Shafani, Sedekia mwana wa Hanania, na maafisa wengine wote.

בְּקִרְאָה	שָׁמַע	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	מִכַּיָּהוּ	לְהֵם	וַיִּגֵּד
aliposoma	alisikia	ambayo	maneno	maneno-yote	[alama]	Mikaya	kwao	na-akawaambia
H7121	H8085		H1697	H3605	H0853	H4321	H5046	
					הָעָם:	בְּאֲזֵנֵי	בְּסֵפֶר	בָּרוּךְ
					watu	masikioni-mwa	katika-kitabu	Baruki
						H0241		H1263

Baada ya Mikaya kuwaambia kila kitu ambacho alikuwa amesikia Baruku akiwasomea watu kutoka kwenye kile kitabu,

נְתַנְיָהוּ Nethania H5418	בֶּן mwana-wa	יְהוּדִי Yehudi H3065	אֶת- [alama] H0853	בָּרוּךְ Baruki H1263	אֶל- kwa H0413	הַשָּׁרִים wakuu H8269	כָּל- wakuu-wote H3605	וַיִּשְׁלְחוּ na-wakatuma H7971
בָּהּ kutoka-ndani-yake	קִרְאתָ ulisoma H7121	אֲשֶׁר ambalo	הַמְּגִלָּה gombo H4039	לְאֹמֵר kusema H0559	בוּשִׁי Kushi H3570	בֶּן- mwana-wa	שְׁלֵמִיָּהוּ Shelemia H8018	בֶּן- mwana-wa
בֶּן- mwana-wa	בָּרוּךְ Baruki H1263	וַיִּקַּח na-akachukua H3947	וְגֵלָד na-uje H3212	בִּנְדָד mkononi-mwako H3027	קִחְתָּהּ lichukue H3947	הָעָם watu	בְּאֲזִנֵּי masikioni-mwa H0241	
			אֶלֵיהֶם: kwao H0413	וַיָּבֵא na-akaja H0935	בִּידוֹ mkononi-mwake H3027	הַמְּגִלָּה gombo H4039	אֶת- [alama] H0853	נֶרְיָהוּ Neria H5374

maafisa wote wakamtuma Yehudi mwana wa Nethania, mwana wa Shelemia, mwana wa Kushi, kumwambia Baruku, "Leta hicho kitabu ambacho umewasomea watu, nawe mwenyewe uje." Ndipo Baruku mwana wa Neria akawaendea akiwa na hicho kitabu mkononi mwake.

בָּרוּךְ Baruki H1263	וַיִּקְרָא na-akasoma H7121	בְּאֲזִנֵּי masikioni-mwetu H0241	וַיִּקְרָא na-ulisome H7121	תָּא tafadhali H4994	כֶּתִי keti H3427	אֵלָיו kwake H0413	וַיֹּאמְרוּ na-wakamwambia H0559
							בְּאֲזִנֵּיהֶם: masikioni-mwao H0241

Wakamwambia, "Tafadhali, keti na utosomee hicho kitabu." Ndipo Baruku akawasomea kile kitabu.

רַעְיָהוּ mwenzake H7453	אֶל- kwa H0413	אִישׁ kila-mtu H0376	פָּחַדוּ waliogopa H6342	הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605	אֶת- [alama] H0853	כְּשִׁמְעָם waliposikia H8085	וַיְהִי na-ikawa H1961
	אֶת [alama] H0853	לְמַלְדָּה mfalme H4428	נְגִידָה hakika-tutamwambia H5046	תְּגִידָה tutamwambia H5046	בָּרוּךְ Baruki H1263	אֶל- kwa H0413	וַיֹּאמְרוּ na-wakamwambia H0559	
						הָאֵלֵהָ: haya H0428	הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605

Walipoyasikia maneno hayo yote, wakatazamana wao kwa wao kwa woga na kumwambia Baruku, "Lazima tutoe taarifa ya maneno haya yote kwa mfalme."

אֶת- [alama] H0853	כְּתִיבָהּ uliandika H3789	אִיךָ jinsi-gani	לְנוּ sisi	תָּא tafadhali H4994	תֵּגִידוּ tuambie H5046	לְאֹמֵר kusema H0559	שְׁאַלּוּ walimuuliza H7592	בָּרוּךְ Baruki H1263	וְאֶת- na H0853
				מִפִּי: kutoka-kinywani-mwake H6310		הָאֵלֵהָ haya H0428	הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605	

Kisha wakamuuliza Baruku, "Tuambie, uliandikaje haya yote? Je, yalitoka kinywani mwa Yermia?"

אֶת [alama] H0853	אֵלָיו kwangu H0413	וַיִּקְרָא alinisomea H7121	מִפִּי kutoka-kinywani-mwake H6310	בָּרוּךְ Baruki H1263	לְהֵם kwao H0559	וַיֹּאמְרוּ na-akawaambia H0559		
פ [pe] H1773	בְּדִיוֹ: kwa-wino H1773	הַסֵּפֶר kitabu	עַל- juu-ya	כְּתָב nikaandika H3789	וּמִי na-mimi H0589	הָאֵלֵהָ haya H0428	הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605

Baruku akajibu, “Ndiyo, maneno haya yote yalitoka kinywani mwa Yereima, nami nikayaandika kwa wino katika hiki kitabu.”

וַאֲשֵׁי na-mtu-yeyote H0376	וַיִּרְמְיָהוּ na-Yeremia H3414	אַתָּה wewe	הִסְתַּר jifiche H5641	לָךְ nenda H3212	בְּרוּךְ Baruki H1263	אֶל- kwa H0413	הַשָּׂרִים wakuu H8269	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559	19	
							אַתָּם: mlipo H0375	אַיִפה mahali H3045	וַיָּרַע ajue H3045	אֶל- asijue H0408

Ndipo wale maafisa wakamwambia Baruku, “Wewe na Yereima nendeni mkajifiche. Mtu yeyote asijue mahali mlipo.”

אֵלִישָׁמַע Elishama H0476	בְּלִשְׁכַּת katika-chumba-cha H3957	הַפְּקָדוֹ waliweka	הַמְּנִלָּה gombo H4039	וְאֵת- na H0853	חֲצֵרָה uani	הַמְּלִךְ mfalme H4428	אֶל- kwa H0413	וַיָּבֵאוּ na-wakaenda H0935	20
	מָנֵנו: maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605	אֵת [alama] H0853	הַמְּלִיכָה mfalme H4428	בְּאֲזִינֵי masikioni-mwa H0241	וַיִּגִּידוּ na-wakamwambia H5046		הַסֵּפֶר mwandishi	

Baada ya kuhifadhi kile kitabu ndani ya chumba cha Elishama mwandishi, wakamwendea mfalme katika ua wa nje na kumwarifu kila kitu.

וַיִּקְחֶהָ na-akalichukua H3947	הַמְּנִלָּה gombo H4039	אֵת- [alama] H0853	לְקַחְתָּ kuchukua H3947	יְהוּדִי Yehudi H3065	אֵת- [alama] H0853	הַמְּלִיךְ mfalme H4428	וַיִּשְׁלַח na-akatuma H7971	21
הַמְּלִיךְ mfalme H4428	בְּאֲזִינֵי masikioni-mwa H0241	יְהוּדִי Yehudi H3065	וַיִּקְרָאָהּ na-akalisoma H7121	הַסֵּפֶר mwandishi	אֵלִישָׁמַע Elishama H0476	מִלְשַׁכַּת kutoka-chumba-cha H3957		
		הַמְּלִיכָה: mfalme H4428	מִבֵּל mbele-ya H5975	הַעֲמֻדִים waliosimama H5975	הַשָּׂרִים wakuu H8269	כָּל- wakuu-wote H3605	וּבְאֲזִינֵי na-masikioni-mwa H0241	

Mfalme akamtuma Yehudi akachukue kile kitabu. Yehudi akakileta hicho kitabu kutoka kwenye chumba cha Elishama mwandishi, na akakisoma mbele ya mfalme na maafisa wakiwa wamesimama kando ya mfalme.

הָאֵחַ jiko H0254	וְאֵת- na H0853	הַתְּשִׁיעִי wa-tisa H8671	בְּחֶרֶשׁ katika-mwezi H2320	הַחֶרֶף baridi H2779	בַּיִת nyumba-ya	יֹשֵׁב alikuwa-ameketi H3427	וְהַמְּלִיךְ na-mfalme H4428	22
							מִבְּעֵרַת: likiwaka	לְפָנָיו mbele-yake H6440

Ulikuwa mwezi wa tisa, na mfalme alikuwa ameketi chumba cha wakati wa baridi akiota moto.

הַסֵּפֶר cha-mwandishi	בְּתֵעַר kwa-kisu H8593	וַיִּקְרָעָהּ alikata H7167	וְאֶרְבָּעָהּ na-nne H0702	דְּלָתוֹת nguzo	שְׁלֹשׁ nguzo-tatu H7969	יְהוּדִי Yehudi H3065	בְּקִרְוֹא aliposoma H7121	וַיִּיָּתֵי na-ikawa H1961	23
הַמְּנִלָּה gombo H4039	כָּל- gombo-lote H3605	תָּם kumalizika H8552	עַד- hata H5704	הָאֵחַ jiko H0254	אֶל- ndani-ya H0413	אֲשֶׁר uliuokuwa	הָאֵשׁ moto H0784	אֶל- ndani-ya H0413	וְהַשְּׁלֵךְ na-kutupa H7993
				הָאֵחַ: jiko H0254	עַל- juu-ya	אֲשֶׁר uliuokuwa	הָאֵשׁ moto H0784	עַל- juu-ya	

Hata ikawa kila wakati Yehudi alipomaliza kusoma kurasa tatu au nne za hicho kitabu, mfalme alizikata kwa kisu cha mwandishi na kuzitupia motoni, hadi kitabu chote kikateketea.

24 וְלֹא פָחַדוּ וְלֹא בְגִדְיָהֶם הַמֶּלֶךְ אֶת-קִרְעוֹ וְלֹא na-hawakuraruwa waliogopa na-hawakuogopa
 mfalme nguo-zao [alama] waliraruwa H4428 H0853 H7167 H3808 H6342 H3808

וְכֹל-עֲבָדָיו הַשְּׂמֵעִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: na-watumishi-wake-wote watumishi-wake waliosikia [alama] maneno-yote maneno-ya haya maneno H3605 H0853 H8085 H5650 H0428 H1697 H3605

Mfalme na watumishi wake wote waliosikia yote yaliyosomwa hawakuonyesha hofu yoyote, wala hawakuyararuwa mavazi yao.

25 וְנָם אֶלְנָתָן וְדֵלָיָה וְנִגְמָרְיָהוּ הַפְּנִיעוּ בְּמֶלֶךְ לְבִלְחִי שָׂרָף אֶת- [alama] Elnathani na-Delaya na-Gemaria walimsihi mfalme asilichome kuchoma [alama] H0853 H8313 H1115 H4428 H6293 H1587 H1806 H0494 H1571

הַמְּגֵלָה הַשְּׂמֵעַ וְלֹא שָׁמַע אֶלְיָהֶם: gombo hakusikia lakini-hakusikia kwao H0413 H8085 H3808 H4039

Hata ingawa Elnathani, Delaya na Gemaria walimsihi mfalme asikichome kile kitabu, yeye hakuwasikiliza.

26 וַיִּצְנֶה נַאֲכָאֻרֻמֻּרֻ נְאֻמֻּרֻ הַמֶּלֶךְ אֶת-יֵרָחְמֵעִלֻ מְוָאֻ מְוָאֻ שֵׁרָיָהוּ בֶן-מְוָאֻ na-akaamuru mfalme [alama] Yerahmeeli mwana-wa Seraya mwana-wa H6680 H4428 H0853 H3396 H8304 H0853 H4429

עֲזַרְיָאֻלֻ וְנַאֲכָאֻרֻ שֵׁלְמִיָּהוּ בֶן-עַבְדֵּעִלֻ לְקָמָטָא אֶת-בָּרֻכֻי הַסֵּפֵר וְנַאֲכָאֻרֻ na Azrieli Shelemia mwana-wa Abdeeli kuwakamata Baruki mwandishi H5837 H0853 H8018 H5655 H3947 H0853 H1263 H0853 H0853

יֵרְמִיָּהוּ הַנְּבִיאַ וַיִּסְתַּרְם יְהוָה: Yeremia lakini-aliwaficha Yahwe [setuma] H3414 H5030 H3068 H5641

Badala yake, mfalme akamwamuru Yerameeli, mwana wa mfalme, Seraya mwana wa Azrieli, na Shelemia mwana wa Abdeeli kuwakamata mwandishi Baruku na nabii Yeremia. Lakini Bwana alikuwa amewaficha.

27 וַיְהִי נֵנוֹ-לָא וַיְהוֹה אֶל-יֵרְמִיָּהוּ וַאֲחֵרֻי שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמְּגֵלָה neno-la Yahwe kwa Yeremia baada-ya kuchoma [alama] mfalme gombo H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8313 H4428 H0853 H4039

וְנַאֲכָאֻרֻ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרֻכֻי מִפִּי יֵרְמִיָּהוּ לְאָמֹר: maneno na aliandika Baruki kutoka-kinywani-mwa Yeremia kusema H1697 H0853 H1263 H3789 H3414 H6310 H0559

Baada ya mfalme kuchoma kile kitabu kilichokuwa na yale maneno Baruku aliyokuwa ameyaandika kutoka kinywani mwa Yeremia, neno la Bwana lilimjia Yeremia likisema:

28 רֻדֻי חֻכֻּא קַחֻ לְךָ מְגֵלָה אַחֵרֻת וּכְתַב עָלֶיהָ אֶת-כָּל-רֻדֻי chukua kwako gombo jingine na-uandike juu-yake maneno-yote H7725 H3947 H4039 H0312 H3789 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הַרְאֻשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַמְּגֵלָה הַרְאֻשָּׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף maneno ya-kwanza ambayo yalikuwa juu-ya gombo la-kwanza alichoma H1697 H7223 H1961 H4039 H7223 H8313

יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה: Yehoyakimu mfalme-wa Yuda H3079 H4428 H3063

“Chukua kitabu kingine na uandike juu yake maneno yaliyokuwa katika kile kitabu cha kwanza, ambacho Yehoyakimu mfalme wa Yuda amekiteketeza kwa moto.

וְעַל- יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ- יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה
 wewe Yahwe asema hivyo utasema Yuda mfalme-wa Yehoyakimu na-kuhusu
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#)

שָׂרְפָתָ אֶת- הַגֹּמְלָה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלַיָּהּ לֵאמֹר
 kusema juu-yake uliandika kwa-nini kusema hili gombo [alama] ulichoma
[H0559](#) [H3789](#) [H4069](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4039](#) [H0853](#) [H8313](#)

וְהִשְׁבִּיתָ בָּא- יָבוֹא מֶלֶךְ- בָּבֶל וְהִשְׁחִיתָ אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּיתָ
 na-ataondoa hii nchi [alama] na-ataiharibu Babeli mfalme-wa atakuja hakika-atakuja
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7843](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0935](#) [H0935](#)

מִמְנָה אָדָם וּבְהֵמָה: ס
 kutoka-ndani-yake mwanadamu na-mnyama [setuma]
[H0929](#) [H0120](#)

Mwambie pia Yehoyakimu mfalme wa Yuda, ‘Hili ndilo asemalo Bwana: Ulikiteketeza kile kitabu ukasema, “Kwa nini uliandika kwenye kitabu kwamba kwa hakika mfalme wa Babeli angekuja na kuangamiza nchi hii, na kuwakatilia mbali watu na wanyama kutoka humo?”

לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵא-
 hatakuwa-na Yuda mfalme-wa Yehoyakimu kuhusu Yahwe asema hivyo kwa-hiyo
[H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְהִיָּה- לּוֹ יוֹשֵׁב עַל- יוֹשֵׁב וְנִבְלָתוֹ תְהִיָּה
 utakuwa na-mwili-wake Daudi kiti-cha-enzi-cha juu-ya akae kwake hatakuwa-na
[H1961](#) [H5038](#) [H1732](#) [H3678](#) [H3427](#) [H1961](#)

מִשְׁלַכְתָּ לַחֲרֹב בַּיּוֹם וְלִקְרָח בְּלִילָה:
 umetupwa kwenye-joto mchana na-kwenye-baridi usiku
[H3117](#) [H7993](#) [H3915](#) [H7140](#)

Kwa hiyo, hili ndilo asemalo Bwana kuhusu Yehoyakimu mfalme wa Yuda: Hatakuwa na mtu yeyote atakayekalia kiti cha enzi cha Daudi; maiti yake itatupwa nje kwenye joto wakati wa mchana na kupigwa na baridi wakati wa usiku.

וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל- זְרַעוֹ וְעַל- עֲבָדָיו אֶת-
 na-nitaadhibu juu-yake na-juu-ya uzao-wake na-juu-ya watumishi-wake [alama]
[H0853](#) [H5650](#) [H2233](#)

עֹנֻם וְהִבֵּאתִי עָלֵיהֶם וְעַל- יְרוּשָׁלַם וְאֶל- אִישׁ
 uovu-wao na-nitaleta juu-yao na-juu-ya wakazi-wa Yerusalemu na-juu-ya
[H5771](#) [H0935](#) [H3427](#) [H3389](#) [H0413](#) [H0376](#)

יְהוּדָה אֶת- כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר- דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ:
 Yuda [alama] uovu-wote ambao niliwaambia kwao lakini-hawakusikia hawakusikia
[H3063](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3808](#) [H8085](#)

ס
 [setuma]

Nitamwadhibu yeye, watoto wake na watumishi wake kwa ajili ya uovu wao. Nitaleta juu yao na wote waishio Yerusalemu na watu wa Yuda kila maafa niliyoyasema dhidi yao, kwa sababu hawajasikiliza.”

נֶרְיָהוּ Neria H5374	בֶּן- mwana-wa	בָּרוּךְ Baruki H1263	אֶל- kwa H0413	וַיִּתְנֶה na-akalitoa H5414	אֲחֵרֶת jingere H0312	מְגִלָּה gombo H4039	אֶלְכָח akachukua H3947	וַיִּרְמְיָהוּ na-Yeremia H3414
כָּל- maneno-yote H3605	אֵת [alama] H0853	יִרְמְיָהוּ Yeremia H3414	מִכִּי kutoka-kinywani-mwa H6310	עָלֶיהָ juu-yake	וַיִּכְתֹּב na-akaandika H3789	הַסֵּפֶר mwandishi		
וְעוֹד na-bado H5750	בְּאֵשׁ kwa-moto H0784	יְהוּדָה Yuda H3063	מֶלֶךְ- mfalme-wa H4428	יְהוֹיָקִים Yehoyakimu H3079	שָׂרָף alichoma H8313	אֲשֶׁר ambacho	הַסֵּפֶר kitabu	דִּבְרֵי maneno-ya H1697
		ס [setuma]	כְּהֵמָה: kama-hayo H1992	רְבִים mengi	דִּבְרִים maneno H1697	עָלֵיהֶם juu-yake	נִוְסָף iliongezwa H3254	

Kisha Yeremia akachukua kitabu kingine na kumpa mwandishi Baruku mwana wa Neria, naye kama Yeremia alivyosema, Baruku akaandika juu yake maneno yote ya kile kitabu ambacho Yehoyakimu mfalme wa Yuda alikuwa amekichoma moto, na maneno mengine mengi yaliyofanana na hayo yaliyoongezewa humo.